

Gebrauchsanleitung	DE	Használati útmutató	HU
Instructions for Use	GB	Navodila za uporabo	SL
Instructions d'utilisation	FR	Návod na použití	CZ
Instrucciones de uso	ES	Kullanma Talimatı	TR
Istruzioni per l'uso	IT	Инструкция по эксплуатации	RU
Gebruiksaanwijzing	NL	Упътване за употреба	BG
Instruções de serviço	PT	Οδηγίες χρήσης	GR
Brugsanvisning	DK	使用说明书	CN
Käyttöohjeet	FI	使用マニュアル	JP
Bruksanvisning	NO	הלעפה תואורה	IL
Bruksanvisning	SE	उपयोग निर्देशिका	IN
Instrukcja obsługi	PL	تعليمات الاستعمال	AE



DE Sitzbrett SKYBOARD

Das Sitzbrett bietet durch seine große Sitzfläche und seine spezielle Kombinationsmöglichkeit mit den seitlichen Halteösen der Gurte ARG 50, ARG 60, ARG 80 sowie ARG 90, einen Komfort, ähnlich dem technischer Arbeitssitze. Es dient als Hilfsmittel zur bequemen Positionierung bei der Verwendung lang andauernder seilunterstützter Arbeiten. Das Sitzbrett gehört nicht zur PSA und ist deshalb niemals als alleiniges System zu verwenden. Benutzen Sie als Redundanz zu dem Sitzbrett immer ein zusätzliches Auffangsystem. Mit einem Rutschen, Absacken usw. in den eigentlichen Auffanggurt ist immer zu rechnen. Beachten Sie bei einer Verwendung Seilunterstützter Arbeiten immer die zeitlich geltenden berufsgenossenschaftlichen Regeln. Die Verwendung des Sitzbrettes ist nur Personen gestattet, welche in seilunterstützten Arbeiten sachkundig sind, den berufsgenossenschaftlichen Regeln entsprechende Arbeits- und Sicherungsstrecken erstellen können, sowie gesundheitlich geeignet sind. Das Sitzbrett ist für Personen bis 100 kg Gewicht ausgelegt und verfügt über drei Materialösen. Belasten Sie diese Ösen im Gesamten niemals mit mehr als 20 kg.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat

(Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Herstellungsjahr, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßigen Überprüfung

GB Work seat SKYBOARD

With its large seat surface and special possible combinations with the lateral holding eyelets of the harnesses ARG 50, ARG 60, ARG 80, as well as ARG 90, the work seat offers comfort similar to that of technical work seats. It serves as an aid for comfortable positioning, when used for long periods of rope-supported work. The work seat is not part of the PPE, and therefore must never be used as the sole system. As a redundant safety system to the work seat, always use an additional catching system. A slip down into the harness must always be expected. When using it for rope-supported work, always observe the applicable rules of the government safety organisations in regards to service life. The use of the work seat is only permitted to persons, who are skilled in rope-supported work, able to determine the working and protection distances according to the rules of the government safety organisations, and in a suitable health condition. The work seat is dimensioned for persons weighing up to 100 kg and disposes of three material eyelets. Never load these eyelets with more than 20 kg in total. **Identification and guarantee certificate** (Please fill in before initial use) (B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company

Control card (P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection

FR Planche d'assise SKYBOARD

La planche d'assise, par sa grande surface d'assise et sa possibilité spéciale de combinaison avec les anneaux de maintien latéraux des harnais ARG 50, ARG 60, ARG 80 et ARG 90, offre un confort comparable à un siège de travail technique. Elle est utilisée pour aider au positionnement confortable dans les travaux de longue durée en suspension. La planche d'assise n'appartient pas à l'équipement de protection individuel contre les chutes et ne doit donc jamais être utilisée comme système isolé. Un glissement vers le bas dans le harnais doit toujours se attendre. Utilisez toujours comme redondance à la planche d'assise un système antichute complémentaire. Dans le cas d'une utilisation pour des travaux en suspension, observez toujours les règles de temps de la corporation en vigueur. L'utilisation de la planche d'assise est seulement autorisée pour les personnes qualifiées dans les travaux en suspension, sachant régler les distances de travail et de sécurité selon les règles de la corporation et dont la santé le permet. La planche d'assise est prévue pour des personnes pesant jusqu'à 100 kg et dispose de 3 anneaux de matériel. Ces anneaux ne doivent jamais porter une charge totale de plus de 20 kg.

Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.) (B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat, (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise **Carte de contrôle** (P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique

ES Tabla de asiento SKYBOARD

La tabla de asiento ofrece, gracias a su amplia superficie de apoyo y a su posibilidad de combinación especial con las anillas de sujeción laterales de las correas ARG 50, ARG 60, ARG 80 así como ARG 90, un confort similar al de asientos de trabajo técnicos. Sirve como medio auxiliar para el cómodo posicionamiento al emplearse en trabajos de larga duración apoyados con cuerda. La tabla de asiento no forma parte del EPP, por lo tanto, nunca se empleará como sistema independiente. Un deslizamiento hacia abajo en el arnés siempre se debe esperar. Utilicela siempre como redundancia a la tabla de asiento, un sistema anticaida adicional. Cumpla siempre, en su empleo en trabajos apoyados con cuerda, las normas vigentes correspondientes de la Asociación Profesional. El empleo de la tabla de asiento solamente está autorizado para personas que sean expertas en trabajos apoyados con cuerda, que puedan construir trayectos de trabajo y de protección en conformidad con las normas de la Asociación Profesional y que se encuentren en perfecta forma física. La tabla de asiento está dimensionada para personas de hasta 100 Kg. de peso y presenta tres tipos de anillas de material. No cargue nunca estas anillas con más de 20 Kg. en total.

Certificado de identificación y garantía

(Cumplimentar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa

Tarjeta de control (P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica

IT Dispositivo anticaduta (SKN) (BFD, Band, KM; 12 o 16)

Il dispositivo anticaduta scorrevole SKN si muove automaticamente insieme alla fune. In caso di caduta, il dispositivo scivola lungo la fune per una distanza definita. A seconda della versione, in combinazione con la dilatazione della fune e/o un assorbitore di energia integrato le forze vengono ridotte al di sotto dei 6 kN max. consentiti. Un assorbitore aggiuntivo (assorbitore di energia) non è quindi necessario. Una scivolata giù nel cablaggio deve essere sempre previsto. Per l'utilizzo fissare il moschettone della guida (fune) a un punto di ancoraggio idoneo. Per sicurezza effettuare sempre una prova di funzionamento. A tal fine portare il dispositivo verso l'alto sull'elemento di collegamento e tirarlo rapidamente verso il basso. Il dispositivo deve scorrere liberamente verso l'alto ma bloccarsi immediatamente verso il basso. Fissare il moschettone del dispositivo anticaduta all'anello di aggancio dell'imbracatura. Fare attenzione al sicuro bloccaggio di tutti i moschettoni. Tenere il dispositivo il più corto possibile. Evitare funi allentate e assicurarsi che ci sia sempre sufficiente spazio libero sotto i piedi dell'operatore, per escludere un impatto sul terreno o un manufatto costruttivo in caso di caduta. L'elemento di collegamento del dispositivo anticaduta non deve essere prolungato.

Certificato di identificazione e garanzia

(da compilare prima del primo utilizzo)

(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Anno di fabbricazione, (F) Norma/e e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d'acquisto, (M) Primo utilizzo, (N) Operatore, (O) Ditta

Scheda di controllo (P) Data, (Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	SKYBOARD
(C) Artikel-Nr./Part No.:	G-0205
(D) Serien-Nr./Serial No.:	
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	20__
(F) Norm/Standard:	
(G) max. Belastung/max load:	 1 Person /100 kg
(K) Material(ien)/Material:	PA, AL
(L) Kaufdatum/Date of purchase:	
(M) Ersteinsatz/First use:	
(N) Benutzer/User:	
(O) Unternehmen/Company:	

NL Zitplank SKYBOARD

De zitplank biedt door zijn groot zitoppervlak en zijn speciale combinatiemogelijkheden met de zijdelingse steunogen van de gordels ARG 50, ARG 60, ARG 80 en ARG 90, een comfort dat vergelijkbaar is met dat van technische werksitjes. Het dient als hulpmiddel voor een gemakkelijke positionering bij het gebruik van lang aanhoudende touwondersteunde werkzaamheden. De zitplank hoort niet tot PSA en mag daarom nooit als enige apparaat gebruikt worden. Een slip naar beneden in het harnas moet altijd worden verwacht. Gebruik als redundantie op de zitplank altijd een bijkomend opvangapparaat. Neem bij touwondersteunde werkzaamheden altijd de actueel geldende regels van de ongevallenverzekering in acht. Het gebruik van de zitplank is enkel toegelaten voor personen, die bekwaam zijn om touwondersteunde werkzaamheden uit te voeren, de volgens de regels van de ongevallenverzekering overeenkomende arbeids- en veiligheidsafstanden te kunnen voorzien, en in goede gezondheid te verkeren. De zitplank is geschikt voor personen tot 100 kg en beschikt over drie materiaalogen. Belast de ogen in totaal nooit met meer dan 20 kg.

Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik) (B) Productaanduiding (type) / uitvoering, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Productiejaar, (F) Norm(en) en jaar, (G) Max. belasting, (K) Materia(a)l(en), (L) Aankoopdatum, (M) Eerste gebruik, (N) Gebruiker, (O) Onderneming
Controlekaart (P) Datum, (Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), (R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, (S) Naam en handtekening van de expert, (T) Datum volgende regelmatige controle

PT Prancha de apoio SKYBOARD

A prancha de apoio, com sua grande superfície de assento e possibilidades especiais de combinação com os anéis de fixação laterais dos arneses ARG 50, ARG 60, ARG 80 e ARG 90, oferece um conforto similar às cadeiras de trabalho técnicas. Ela permite um posicionamento confortável quando da utilização para trabalhos demorados com auxílio de cordas. A prancha de apoio não é elemento integrante do EPS e por este motivo nunca deve ser utilizado como sistema único. Um deslizamento para dentro do feixe deve ser sempre esperado. Ao fazer uso da prancha de apoio, utilize sempre como redundância um sistema antiquesadas adicional. Ao efectuar trabalhos que demandam o apoio de sistemas de cordas, observe sempre os regulamentos actuais da corporação profissional. A utilização da prancha de apoio somente é permitida a pessoas, que dispõe do conhecimento necessário para trabalhar com apoio de sistema de cordas, que são capazes de estabelecer os regulamentos necessários da corporação profissional, referentes a trajectos de trabalho e de segurança, e que apresentam as condições de saúde necessárias. A prancha de apoio foi desenvolvida para pessoas com peso até 100kg e dispõe de três anilhas para material. As anilhas nunca devem ser expostas a cargas totais superiores a 20kg.

Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização) (B) Designação do produto (tipo) / Modelo, (C) Número do artigo, (D) Número de série, (E) Ano de fabricação, (F) Norma(s) e ano, (G) Carga máx., (K) Material(materials), (L) Data de compra, (M) Primeira utilização, (N) Usuário, (O) Empresa

Cartão de controlo (P) Data, (Q) Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), (R) Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, (S) Nome e assinatura do especialista, (T) Data próxima verificação periódica